

Aanvullende informatie taaltoetsleverancier Pearson audit rapport

19 juli 2024

Aanleiding

De commissie geeft aan dat zij nog informatie en onderbouwing mist in de rapportage die auditoren hebben aangeleverd over taaltoetsleverancier Pearson (PTE Academic). Bij deze bieden de auditoren meer inzicht in de werkwijze en het procesverloop. Gelet op de tijd die voor de rapportage is gereserveerd en de omvang van de standaarden zijn de auditoren bereid om indien nodig een mondelinge toelichting te geven bij eventuele inhoudelijke vragen rondom de bevindingen per normelement.

Korte CVs audit team

V. Bartelds – Voorzitter van NVAO accreditatie panels; gecertificeerd NVAO accreditatie secretaris; adviseur kwaliteitszorg Onderwijs en Onderzoek; voormalig docent-onderzoeker aan de Hanzehogeschool Groningen; opsteller Engelstalige eisen aan docenten voor BKE; Engels op C2 niveau.

P. Shapiro – Gecertificeerd ISO 9001 lead auditor; gecertificeerd NVAO accreditatie secretaris; voormalig universitaire bijlesdocent academisch schrijven in het Engels; Engels moedertalig.

L. van Loon – Hoofddocent aan de Hogeschool Utrecht; Lerarenopleider docenten Engels Bachelor & Master binnen instituut Archimedes; docent en voormalig hoofd curriculum binnen de leerlijn methodology, didactics en testing theory; Engels moedertalig.

Werkwijze

Onderstaande stappen zijn gezet in het uitvoeren en rapporteren van de audit:

1. De heer Shapiro heeft afspraken gemaakt met Pearson over de aan te leveren documentatie. Hierbij was het advies om per normelement in de zelfevaluatie een toelichting op te nemen waaruit blijkt dat zij aan de norm voldoen en waar in de documenten dit terug te vinden is. Pearson heeft een concept auditprogramma aangeleverd aan de hand van de procesbeschrijving en haar interne structuren.
2. De heren Bartelds en Shapiro hebben de documenten doorgenomen waarbij de zelfevaluatie leidend was. Op basis van de documentanalyse zijn openstaande vragen geformuleerd voor de gespreksrondes op de auditdag, waar nog verduidelijking nodig was.
3. De auditgespreken zijn gevoerd met diverse collega's bij Pearson (zie auditprogramma hieronder). Zoals typerend is voor de werkwijze van Hobéon zijn de gesprekken met een open benadering aangegaan waarbij het uitgangspunt wederzijds vertrouwen is. Alle vooraf geplande thema's zijn besproken. De auditoren hebben ook hoog beveiligde interne systemen van Pearson kunnen inzien die de organisatie niet kon delen (deze zijn in de lijst hieronder ook niet benoemd), waaronder de huidige toets blueprint met de koppeling aan de vragenbank, de toetscentra capaciteit monitor en een gedetailleerde risico-analyse.
4. Aan het einde van de auditdag hebben de auditoren de standaarden doorgenomen en geconstateerd dat Pearson aan de eisen van de norm voldoet. Dit is aan de organisatie teruggekoppeld.
5. De heren Shapiro en Van Loon hebben inhoudelijk gekeken naar de relatering die Pearson maakt tussen het toetsinstrument en het CEFR. Hierbij is gekeken naar de

wetenschappelijke onderbouwing die Pearson heeft aangeleverd, de item criteria voor toetschrijvers, de beoordelingscriteria en voorbeelden van tien kandidaten die de toets hebben gemaakt (hier is, in verband met de privacy, gebruik gemaakt van onderzoeksdata die Pearson heeft verzameld op dezelfde wijze als bij 'live' toetsen). Er is gekeken naar twee studenten in elk van de volgende score ranges: laag B1, hoog B1, laag B2, hoog B2, laag C1. Op basis van de analyse van de documenten en de voorbeelden van gemaakte toetsen hebben de auditoren geconstateerd dat de CEFR-relatering van Pearson valide en navolgbaar is. Op basis van deze informatie en het concordance onderzoek dat door Pearson is uitgevoerd om PTE Academic te vergelijken met IELTS en TOEFEL IBT hebben de auditoren het advies voor de commissie in de rapportage opgenomen om binnen de B2 score range van 59-75 punten de cutoff score te zetten bij 61 punten voor toegang tot bachelor en masteropleidingen.

6. De rapportage is geschreven door de heren Bartelds en Shapiro. Pearson heeft het rapport gelezen om eventuele feitelijke onjuistheden te voorkomen. Er zijn naar aanleiding van deze check geen wijzigingen in het rapport aangebracht.

Lijst bestudeerde documenten

| |
|--|
| Language Tests Standard Code of Conduct - Alignment to Pearson Documentation.xlsx |
| Pearson Introduction Netherlands - Code of Conduct Submission v1.0.pdf |
| Pearson PTE Academic Self-Assessment v1.0.pdf |
| Annexe 1 - PTE Academic Technical Manual.pdf |
| Annexe 2 - Test Centre Policies and Procedures Document.pdf |
| Annexe 3 - PTE Academic Test Specification.pdf |
| Annexe 4 - PTE_Academic Test Taker Handbook.pdf |
| Annexe 5 - ISO27001 Certificate - PUK+ELL (1).pdf |
| Annexe 6 - Alignment of the Global Scale of English to other scales the concordance between PTE A, IELTS and TOEFL.pdf |
| Annexe 7 - Document Retention Policy.pdf |
| Annexe 8 - Score Report Website User Guide Institutions.pdf |
| Annexe 9 - PTE Academic Score Guide.pdf |
| Annexe 10 - PTE Academic Scoring Rubrics for Oral Items v1.2.pdf |
| Annexe 11 - PTE Academic Scoring Rubrics for Written Items - v1.1.pdf |
| Annexe 12 - Item Issue List Resolution Process v1.1.pdf |
| Annexe 13 - Acceptable Use Policy_v4.0.pdf |
| Annexe 14 - Corporate Digital Policy_v3.1.pdf |
| List of PTE cut scores sample institutions |
| NPS process description and dashboard |
| Pearson Education Limited ISMS 2023-02 |
| Pearson Education Limited QMS 2023-01 (1) |
| PTE Academic General Item Guidelines and Standards v1.1 |
| PTE Human Remarking |
| Sample Items (10 tests in the range B1-C1) |

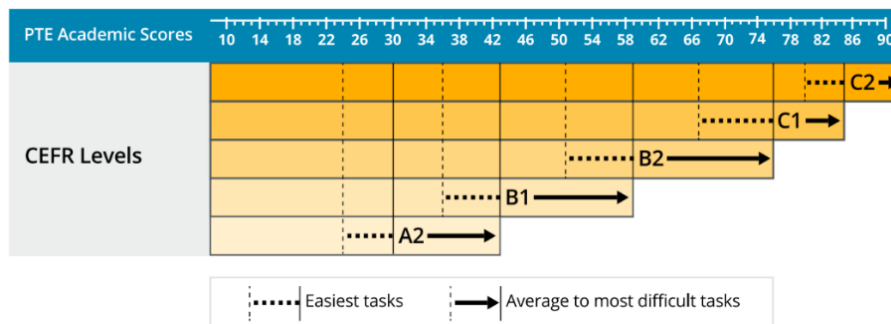
Audit Agenda

De audit heeft plaatsgevonden op 15 mei op het kantoor van Pearson in Amsterdam met digitale deelname van teamleden die in de VK, Spanje, of de VS werkzaam zijn. Hieronder is er een overzicht van de gesprekken die zijn gevoerd. De namen van de gespreksdeelnemers zijn bij de auditoren bekend maar worden hier niet genoemd in verband met de privacy.

| Time | Focus | Main areas covered | Interviewees |
|--------------|---|--|---|
| 830 to 9 | Arrival | | |
| 9 to 1030 | The Organisation and the Test | Overview of Pearson, English Language Learning and Pearson Test of English Organisational Quality Assurance Process | Regional Manager PTE Europe & Contracts Manager (also Quality assurance) |
| 1030 to 1115 | The construction of the test; key processes | PTE Academic Test Construct and Key Features Item writing and review process, item writer training, item banking, seeding, key documentation, | Test Development Director & Test Development Manager (writer) |
| 1115 to 12 | The publication of the test | Test publication procedures, blueprints, item selection, enemy checks, and Linear on the Fly delivery | Test Development Director & Senior Manager Test Publishing (test blueprint development – vaststeller) |
| 12 to 1230 | 1 st Round up and Clarifications | Questions and Clarification from the morning session | Regional Manager PTE Europe |
| 1230 to 130 | Lunch | | |
| 130 to 215 | Test Delivery and Centre Network | Pearson VUE test centres, management and quality procedures, security, secure delivery of the test and test results, customer journey | Contracts Manager (test center QA), Test Center Manager, Customer Assurance |
| 215 to 3.15 | Relationship of PTE Academic to the requirements | Validity and Reliability; Alignment to CEFR, Concordance with other tests and Frameworks, Recognition by external bodies and external research | Test Development Director, Head of Assessment Development (researcher), Regional Manager PTE Europe |
| 315 to 330 | 2 nd Round up and Clarifications | Questions and Clarification from the afternoon session | Regional Manager PTE Europe |
| 330 to 4 | Scoring | Description of how PTE Academic is scored | Test Development Director |
| 4 to 430 | Scoring including Automated Scoring (cont'd) | Description of how PTE Academic is scored, Engine training and the performance of the automated scoring engines; validity and reliability | Director of Psychometrics |
| 430 to 5 | Final Round up, Clarifications and Initial Feedback | Final round up and preparation of feedback on results | |

Openstaande vragen vanuit de commissie

1. De commissie heeft vragen rondom het advies om de cutoff te zetten bij 61 punten. Hierboven is meer uitleg gegeven over de informatie die de auditoren hebben betrokken om tot dit advies te komen. Het is een bekend probleem in dit veld om cutoff scores te bepalen omdat de interpretatie en vertaling van de CEFR subjectief is en alle toetsen andere constructies hebben. De auditoren vinden de relatering die Pearson gebruikt valide en betrouwbaar vinden. Dit vertaalt zich naar onderstaande tabel (uit de documentatie gekopieerd (te weten de stippellijnen geven de 'plus' kant van een niveau weer bijvoorbeeld 67 tot 75 is te kenmerken als B2 +)). Mocht de commissie hier meer advies van de auditoren over willen ontvangen dan stellen de auditoren voor om dit mondeling nader toe te lichten.



2. De commissie vraagt om meer uitleg over de afwijking die is geconstateerd op code onderdeel 4.1.20.

Zoals in de rapportage is vermeld constateren de auditoren dat Pearson afwijkt van de eis in 4.1.20(c) om de geboorteplaats van kandidaten te benoemen en de eis in 4.1.20(m) om een handtekening te zetten op de score rapporten te zetten. De auditoren hebben deze afwijking gewogen tegen de elementen die Pearson wel benoemt en de huidige industrie normen (de context) waarin Pearson opereert.

De auditoren constateren dat Pearson de volgende elementen wel op de score rapporten benoemt:

- a. Naam van de kandidaat
- b. Paspoort style foto van de kandidaat
- c. Geboorte datum
- d. Geslacht
- e. Nationaliteit
- f. Woonland
- g. Scores en sub-scores
- h. Test taker ID
- i. Registration ID
- j. Score report code
- k. Toets center naam
- l. Toets center land
- m. Toets center ID
- n. Toets afname datum
- o. Vervaal datum (toets moment + 2 jaar)

Alle score rapporten van Pearson zijn digitaal. Het is dus mogelijk voor instellingen om de resultaten online te verifiëren dan wel ook direct van Pearson te downloaden. Dit is dan ook de redenen voor het ontbreken van een handtekening op de rapporten.

De auditoren hebben ook in overweging genomen dat het benoemen van de geboorteplaats niet de norm is binnen de industrie van Engelse taaltoetsaanbieders.¹ Dit blijkt ook uit een steekproef van de aanbieders die reeds opgenomen zijn in de taaltabel. Bij ETS (aanbieder van TOEFL en TOEIC), waar de audit op deze standaarden in juli heeft plaatsgevonden, is ook een afwijking op dit normonderdeel geconstateerd. Uit openbare bronnen constateren de auditoren dat dit ook niet de praktijk is bij IELTS waar er nog geen audit heeft plaats gevonden. Op IELTS score rapporten lijkt er een veld "Country or Region of Origin" te zijn dat niet altijd wordt ingevuld en het is ook niet duidelijk of deze data overeen zouden komen met het paspoort veld 'geboorteplaats'. De auditoren achten het begrijpelijk dat Pearson informatie over de geboorteplaats van kandidaten niet verzamelt of vermeldt.

Bovenstaande industrie norm is met de toetscommissie in het voorjaar gecommuniceerd. De auditoren hebben uit de reactie van de commissie op deze informatie begrepen dat het wel wenselijk is om de afwijking te benoemen maar dat een afwijking op het element *geboorteplaats* eventueel niet zwaar meeweegt en dat aanbieders aan de bedoeling van de norm alsnog kunnen voldoen. De bedoeling van de norm wordt door de auditoren geïnterpreteerd als een eis om de betrouwbaarheid van de score rapporten te borgen en de identiteit van de kandidaat navolgbaar te maken. Dit is meegenomen in de wegging.

Naar mening van de auditoren zijn de data die Pearson benoemt op de score rapporten voldoende om aan de bedoeling van de subcriteria van de norm te voldoen. Gelet op de industrie normen is het logisch dat Pearson de geboorteplaats van kandidaten niet vermeldt op de score rapporten. Het is ook logisch dat er geen handtekening wordt gezet op rapporten die digitaal worden afgegeven en direct van de organisatie te downloaden zijn. Daarom komen de auditoren tot de conclusie dat ondanks de geconstateerde afwijking dat Pearson wel aan de norm elementen voldoet.

¹ Auditoren begrijpen dat er internationaal discussie is over het vermelden van de geboorteplaats op certificaten. Deze informatie kan gebruikt worden als etnische indicator en/of als een indicatie van migratie achtergrond. Daarmee is het mogelijk dat het benoemen van iemands geboorteplaats op een certificaat tot discriminatie kan leiden, zowel bedoeld als onbedoeld. Het is goed om te herinneren dat deze toetsen wereldwijd gebruikt worden, ook voor het solliciteren naar werk. Het is belangrijk voor de toetsaanbieders om te zorgen dat hun certificaten en scorerrapporten wereldwijd niet gebruikt kunnen worden voor discriminerende doeleinden.

Een tweede reden is dat de Autoriteit Persoonsgegevens en de AVG benadrukken dat dataminimalisatie cruciaal is: "als organisaties persoonsgegevens verwerken, moeten ze daarbij uitgaan van het principe 'zo min mogelijk'. Dat houdt bijvoorbeeld in dat de verwerking van de gegevens moet passen bij het doel. En dat de organisatie niet meer gegevens mag verwerken dan noodzakelijk is om dat doel te bereiken." Tijdens de evaluatie van de eerste ronde van rapporten willen de auditoren deze punten bespreekbaar maken met de commissie.